

یاد

دشتِ تنہائی میں اے جانِ جہاں لڑناں ہیں
 تیری آواز کے سائے، تیرے ہونٹوں کے سراب
 دشتِ تنہائی میں، دوری کے خس و خاکِ تلے
 کھل رہے ہیں تیرے پہلو کے سمن اور گلاب

اٹھ رہی ہے کہیں قربت سے تری سانس کی آنچ
 اپنی خوشبو میں سلگتی ہوئی مدھم مدھم
 دور۔ افق پار، چمکتی ہوئی قطرہ قطرہ
 گر رہی ہے تری دلدار نطفہ کی شبنم

اس قدر پیار سے اے جانِ جہاں رکھا ہے
 دل کے رخسار پر اس وقت تری یاد نے مات
 یوں گماں ہوتا ہے، گرچہ ہے ابھی صبحِ فراق
 ڈھل گیا بھر کا دن، ابھی گئی وصل کی رات

Nusk'haḥ'hā-e
 vafā 184-185

(Dast-e
 sabā - 1952)

yād

[from *Dast-e ṣabā*, 88-89 (*Nuskhah 'hā-e vafā*, 184-185)]

basic meter: = - = = / - - = = / - - = = / = =

1.	dasht	desert (m.)
	tanhāī	solitude (f.)
	jān	life (f.)
	jahāñ	world (m.)
	larzāñ	trembling, quivering
2.	āvāz	voice (f.)
	sāyah	shadow (m.)
	hoñṭ	lip (m.)
	sarāb	mirage (m.)
3.	dūrī	distance (f.)
	ḵhas	grass (m.)
	ḵhāk	dust (m.)
	tale	underneath
4.	khilnā	to bloom, blossom
	pahlū	side, body
	saman	lily (m.)
	gulāb	rose (m.)
5.	uṭhnā	to rise
	kahīñ	somewhere
	qurbat	nearness (f.)
	sañs	breath (f.)
	āñch	flame, fire (f.)
6.	ḵhushbū	perfume
	sulagnā	to kindle
	maddham	slow
7.	dūr	far
	ufuq	horizon (m.)
	chamaknā	to glitter, glisten
	qaṭrah	drop (m.)
8.	girnā	to fall
	dildār	heart-possessing, captivating
	nazar	sight (f.)
	shabnam	dew (f.)
9.	qadar	extent (f.)
	pyār	love (f.)
	rakhnā	to put or place
10.	dil	heart (m.)

	rukhsār	cheek (m.)
	vaqt	time (m.)
	yād	memory (f.)
	hāt	hand (f.) (=hāth)
11.	yūñ	somehow or other, casually
	gumāñ	suspicion, doubt, thought (m.)
	garchih	= agarchih = although
	abhī	ab + hī, right now
	ṣubḥ	morning (f.)
	firāq	separation (m.)
12.	ḍhalnā	to decline
	hijr	separation, parting (m.)
	vaṣl	union (m.)

1. dasht-e tanhā'ī meñ, ai jān-e jahāñ, larzāñ haiñ
2. terī āvāz ke sā'e, tire hoñṭoñ ke sarāb
3. dasht-e tanhā'ī meñ, dūrī ke khas o khāk tale
4. khil rahe haiñ, tire pahlū ke saman aur gulāb

5. uṭh rahī hai kahīñ qurbat se tirī sañs kī āñch
6. apñī khushbū meñ sulagṭī hu'ī maddham maddham
7. dūr-- ufuq pār, chamaktī hu'ī qaṭrah qaṭrah
8. gir rahī hai tirī dildār naẓar kī shabnam

9. is qadar pyār se, ai jān-e jahāñ, rakkhā hai
10. dil ke rukhsār pah is vaqt tirī yād ne hāt
11. yūñ gumāñ hotā hai, garchih hai abhī ṣubḥ-e firāq
12. ḍhal gayā hijr kā dīn, ā bhī ga'ī vaṣl kī rāt